

Φανή Πανταζή : Η ψυχή του πέτρινου σπιτιού

Δευτέρα, 03 Ιούλιος 2017 - 11:05



Από τη Μαίρη Γκαζιάνη

Η ΦΑΝΗ ΠΑΝΤΑΖΗ γεννήθηκε στην Αθήνα και σπούδασε οικονομικές επιστήμες στη Νομική Σχολή Αθηνών. Εργάστηκε σε γνωστές πολυεθνικές εταιρείες και ασχολήθηκε πέντε χρόνια με τη διαφήμιση ως κειμενογράφος. Σήμερα, κύρια απασχόλησή της είναι η λογοτεχνική μετάφραση και η συγγραφή. Είναι παντρεμένη και έχει δύο παιδιά. Από τις Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ κυκλοφορούν με μεγάλη επιτυχία οχτώ μυθιστορήματά της, που έχουν πουλήσει συνολικά περισσότερα από 140.000 αντίτυπα.

ΕΡ. Κυρία Πανταζή γεννηθήκατε και μεγαλώσατε στην Αθήνα. Σε ποια ηλικία είχατε την πρώτη σας επαφή με τη λογοτεχνία ως αναγνώστρια;

ΑΠ. Στάθηκα πολύ τυχερή γιατί οι γονείς μου είχαν μια εκπληκτική βιβλιοθήκη κι αυτό έγινε αφορμή να αρχίσω να διαβάζω λογοτεχνία από τα παιδικά μου χρόνια, παράλληλα φυσικά με τα παραμύθια και τα κόμιξ. Πολλά απ' αυτά τα κλασικά έργα χρειάστηκε να τα ξαναδιαβάσω αργότερα, σε μεγαλύτερη ηλικία, ώστε να τα κατανοήσω σε όλο τους το μεγαλείο.



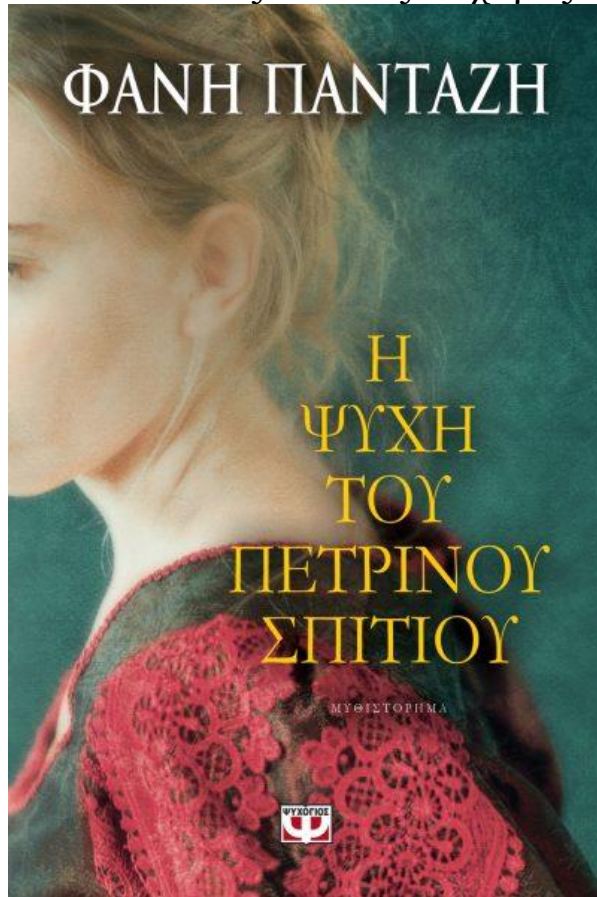
ΕΡ. Στη συνέχεια ασχοληθήκατε με τη λογοτεχνική μετάφραση και τη συγγραφή. Τι είδους γνώσεις πρέπει να έχει κάποιος για μια σωστή λογοτεχνική μετάφραση;

ΑΠ. Οι περισσότεροι άνθρωποι νομίζουν ότι αρκεί να κατανοήσεις ένα ξενόγλωσσο κείμενο για να το μεταφράσεις. Δεν υπάρχει μεγαλύτερη αυταπάτη. Η μετάφραση είναι μια δημιουργική εργασία που απαιτεί πολλά περισσότερα πράγματα πέρα από την άριστη γνώση της ξένης και της μητρικής γλώσσας. Για τον μεταφραστή, η κάθε πρόταση, ακόμα και η κάθε λέξη, αποτελούν μια πρόκληση και για να αναμετρηθεί μαζί της πρέπει να διαθέτει, μεταξύ των άλλων, τεράστιο πλούτο εγκυκλοπαιδικών γνώσεων σε όλους τους τομείς, γλωσσικό αισθητήριο, φαντασία και κεραιές μονίμως τεντωμένες.

Όπως καταλαβαίνετε, η ενασχόλησή μου με τη μετάφραση μου χάρισε μια εξαιρετικά πολύτιμη εμπειρία.

ΕΡ. Πότε αρχίσατε να γράφετε τα δικά σας βιβλία;

ΑΠ. Έγραφα το πρώτο μου βιβλίο το 2004, οπότε και κυκλοφόρησε. Σήμερα «Το κυνήγι της αλεπούς», όπως τιτλοφορείται, κυκλοφορεί και πάλι από τις εκδόσεις Ψυχογιός.



ΕΡ. Πρόσφατα κυκλοφόρησε το βιβλίο σας «Η ψυχή του πέτρινου σπιτιού». Τι είδους ψυχή μπορεί να διαθέτει ένα πέτρινο σπίτι;

ΑΠ. Δεν θα ήθελα να σας το εξηγήσω εδώ, γιατί είναι κάτι που αποκαλύπτω στο τέλος του βιβλίου και, άρα, θα σας χαλάσω την έκπληξη. Ωστόσο, πιστεύω ότι το κάθε σπίτι μας δείχνει κάτι από το χαρακτήρα και την προσωπικότητα του ανθρώπου που το κατοικεί, έχει αυτό που λέμε την αύρα του.

ΕΡ. Στο βιβλίο σας αφηγείστε τρεις διαφορετικές ιστορίες (της Ροδούλας, της Χριστίνας, της Έλενας) που συνδέονται μεταξύ τους. Πρώτα γράψατε τις τρεις ιστορίες και στη συνέχεια τις ενώσατε σε μια ή προέκυψαν η μια μετά την άλλη κατά τη συγγραφή του βιβλίου;

ΑΠ. Το βιβλίο γράφτηκε με τη σειρά ακριβώς που το διαβάζει ο αναγνώστης. Οι ιστορίες όμως των ηρώων μου ήταν ολοκληρωμένες στο μυαλό μου πριν αρχίσω να γράφω. Το ποια ιστορία συνέλαβα πρώτη και ποια δεύτερη κοκ. είναι αδύνατον να το προσδιορίσω

ακόμα κι εγώ. Όταν σκέφτομαι την πλοκή ενός βιβλίου, ζω νύχτα μέρα με τους ήρωες, τους κουβαλάω συνεχώς και, άρα, μπορεί να πετάγομαι από τον ένα χρόνο στον άλλον. Ο σκελετός όμως της ιστορίας υπάρχει από την αρχή στο μυαλό μου.



ΕΡ. Το μεταφυσικό στοιχείο υπάρχει έντονα μέσα στο βιβλίο σας. Υπάρχει κάποιο γεγονός που σας επηρέασε;

ΑΠ. Όχι, κανένα απολύτως. Διάλεξα το μεταφυσικό στοιχείο γιατί θεώρησα ότι εξυπηρετούσε καλύτερα αυτό που ήθελα να πω.

ΕΡ. Πολλές συζητήσεις έχουν γίνει σχετικά με τη μετεμψύχωση, πολλά βιβλία έχουν γραφτεί, πολλές ταινίες έχουν γυριστεί. Εσείς ποια γνώμη έχετε για τη μετεμψύχωση;

ΑΠ. Δεν πιστεύω στη μετεμψύχωση. Δεν είναι απαραίτητο να πιστεύει κανείς σε μια θεωρία όταν την χρησιμοποιεί ως όχημα για να εκφράσει κάτι. Για παράδειγμα, μπορεί να μην πιστεύω στα φαντάσματα, δεν αποκλείεται όμως να γράψω στο μέλλον ένα βιβλίο με ένα στοιχειωμένο πύργο.

ΕΡ. Η αφήγησή σας ξεκινά από τη Μονεμβασιά και εκεί ολοκληρώνεται. Γιατί επιλέξατε τη Μονεμβασιά, συμβολίζει κάτι ιδιαίτερο για εσάς;

ΑΠ. Η Μονεμβασιά δεν είναι απλώς ένας όμορφος τόπος, είναι μια μαγευτική καστροπολιτεία που έμεινε αναλλοίωτη στο πέρασμα των

χρόνων και έχει εμπνεύσει αρκετούς συγγραφείς και ποιητές. Κάθε φορά που πήγαινα εκεί κι ένιωθα να με τυλίγει η υποβλητική της ατμόσφαιρα, σκεφτόμουν ότι αποτελούσε ιδανικό σκηνικό για μια ιστορία. Με το μυθιστόρημα λοιπόν αυτό, ήταν σαν να τηρούσα μια νοερή υπόσχεση και ελπίζω να μετέδωσα και στους αναγνώστες μου τα συναισθήματα που μου προκαλεί πάντα το περίφημο «Πέτρινο καράβι» του Γιάννη Ρίτσου.

ΕΡ. Αφού σας ευχαριστήσω και σας ευχηθώ καλοτάξιδο το βιβλίο σας, θα σας ζητήσω να κλείσετε με μια δική σας φράση αυτή τη συνέντευξη.

ΑΠ. Μία είναι η ευτυχία σε τούτη τη ζωή: Να αγαπάς και να αγαπιέσαι.

***** Το βιβλίο Η ΨΥΧΗ ΤΟΥ ΠΕΤΡΙΝΟΥ ΣΠΙΤΙΟΥ της Φανής Πανταζή κυκλοφορεί από τις εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ**



Μαίρη Γκαζιάνη

Γεννήθηκε στα Ιωάννινα. Μεγάλωσε στην Αθήνα όπου ζει μέχρι σήμερα και εργάστηκε ως τραπεζοϋπάλληλος. Στο παρελθόν ασχολήθηκε ερασιτεχνικά με την φωτογραφία ενώ τώρα ζωγραφίζει και παράλληλα γράφει. Έχει πραγματοποιήσει ατομικές εκθέσεις και έχει συμμετάσχει σε πολλές ομαδικές. Τον Μάιο του 2012 κυκλοφόρησε την πρώτη ποιητική της συλλογή με τίτλο «Σου γράφω...», τον Σεπτέμβρη 2013 κυκλοφόρησε το πρώτο της μυθιστόρημα με τίτλο ΕΝΑ ΦΕΓΓΑΡΙ ΛΙΓΟΤΕΡΟ και τον Ιούνιο του 2014 κυκλοφόρησε το βιβλίο της ΤΑ ΠΛΗΚΤΡΑ ΤΗΣ ΣΙΩΠΗΣ από τις εκδόσεις ΟΣΤΡΙΑ. Επίσης, το παραμύθι της «Το ψαράκι του βυθού» συμπεριλαμβάνεται στο βιβλίο «Παραμύθια και Μαμάδες» εκδόσεις Βερέττα 2015. Τον Ιούνιο 2017 κυκλοφόρησε το μυθιστόρημά της ΑΛΙΚΑ ΒΗΜΑΤΑ από την Εμπειρία Εκδοτική. Την περίοδο 2011-2012 υπήρξε ραδιοφωνική παραγωγός στο magicradiolive. Από τον Νοέμβρη 2014 συνεργάζεται με το now24.gr και έχει πραγματοποιήσει πάνω από διακόσιες πενήντα συνεντεύξεις. Το 2016 συμμετείχε στην τηλεοπτική εκπομπή ΚΑΛΩΣ ΤΟΥΣ πραγματοποιώντας συνεντεύξεις σε ανθρώπους των τεχνών. Γράφει στίχους για τραγούδια ενώ μεγάλη της αγάπη είναι το θέατρο με το οποίο ασχολείται ερασιτεχνικά.